Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 38:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz jeśli ty odmówisz wyjścia, takie jest Słowo, które ukazał mi JAHWE: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jednak nie zechcesz się poddać, to takie Słowo ukazał mi JAHWE: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli zaś będziesz wzbraniał się wyjść, takie jest słowo, które JAHWE mi pokazał: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźli się będziesz zbraniał wynijść, tedy to jest słowo, które mi Pan pokazał: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz jeśli nie będziesz chciał wyniść, ta jest mowa, którą mi JAHWE ukazał: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zaś odmówisz poddania się, taką scenę pokazał mi Pan: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszakże jeżeli wzbraniasz się wyjść, takie jest słowo, które mi objawił Pan: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli jednak ty nie zechcesz wyjść - oto, co ukazał mi JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz jeśli się nie poddasz, posłuchaj, co JAHWE mi pokazał: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli jednak będziesz się wzbraniał wyjść, nastąpi to, co mi Jahwe odsłonił: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо ти не бажаєш вийти, ось слово, яке мені показав Господь:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdybyś się jednak wzbraniał wyjść – oto słowo, które objawił mi WIEKUISTY: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz jeśli nie będziesz chciał wyjść, JAHWE dał mi ujrzeć następującą rzecz: |